



Използване на езици от Изпълнителната агенция на Европейския научноизследователски съвет (ERCEA)

1. ВЪВЕДЕНИЕ — ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ

Настоящият документ съдържа принципите и правилата за езиково използване, които ИАЕСНИ следва при външната комуникация. Като част от ангажимента си за предоставяне на висококачествени обществени услуги ИАЕСНИ полага максимални усилия, за да гарантира, че контактът ѝ с гражданите е ефективен и ефикасен.

Поради своята сфера на дейност по-голямата част от обмена е с хора, работещи в областта на научните изследвания, където международната комуникация се осъществява основно на английски език. В този контекст повечето участници, които се нуждаят от информация от ИАЕСНИ в контекста на текущите процедури за кандидатстване, вероятно ще дадат приоритет на скоростта на информацията пред нейния език, като се има предвид времето, необходимо за превод.

Поради това повечето материали, които ИАЕСНИ използва при изпълнението на научноизследователските програми, съществуват само на английски език. Това се отнася по-специално за всички документи, предназначени за експертите, което е оправдано, тъй като експертите се нуждаят от един-единствен работен език, за да оценяват предложенията в многонационални екипи.

Начинът, по който ИАЕСНИ прилага установените от Европейската комисия правила относно езиковата употреба, е описан в раздела по-долу. Освен това ИАЕСНИ спазва езиковите изисквания на Европейския омбудсман и на Съда на Европейския съюз, ако участва в дела, разглеждани от тези институции.

2. ПРИЛОЖИМИ ПРАВИЛА

2.1. Кодекс за добро административно поведение на служителите на Европейската комисия в отношенията им с обществеността¹

Член 4 от Кодекса гласи:

„В съответствие с член 21 от Договора за създаване на Европейската общност Комисията отговаря на писмата на езика на първоначалното писмо, при условие че то е написано на един от официалните езици“.

Тази разпоредба се прилага и за друга кореспонденция, като например електронни съобщения, а не само за писма. Официалните езици на ЕС са посочени [тук](#).

Моля, имайте предвид, че кореспонденцията, обхваната от правилата, посочени в раздели 2.2—2.5 по-долу, следва езиковите разпоредби на тези правила, които може да се различават от разпоредбите на Кодекса за добро административно поведение, [достъпен на този уебсайт](#).

2.2. Езиков режим на научноизследователските програми на ЕС, делегирани на ERCEA

Обявяването на поканите за представяне на предложения за финансиране се публикува в Официален вестник и е достъпно на всички официални езици. Всички покани за представяне на предложения се насочват и управляват чрез общия портал за финансиране и обществени поръчки на Европейската комисия.

Предложенията могат да се подават на всеки от официалните езици на ЕС, които са посочени [тук](#). Образецът на споразумение за отпускане на безвъзмездни средства за бенефициерите по „Хоризонт 2020 „е достъпен на 23 езика, а образецът на споразумение за отпускане на безвъзмездни средства за бенефициерите по „Хоризонт Европа“ е достъпен само на английски език. В него се посочва, че всички доклади (научни и финансови отчети, включително финансови отчети) трябва да бъдат представени на езика, на който е изготвено споразумението за отпускане на безвъзмездни средства.

Въпреки това, както е обяснено в раздел 1 по-горе, комуникацията с експерти и кандидати се осъществява само на английски език и повечето документи са достъпни само на английски език.

2.3. Съдържание на ERCEA на уебсайта на Европейската комисия

В съответствие с [езиковата политика на уебсайта на Европейската комисия основната информация за ИАЕСНИ](#) е достъпна на няколко езика. Динамичното или подробното съдържание (новини, годишен отчет за дейността и др.) обаче е написано основно на английски език.

Освен това при комуникационните дейности, провеждани и в сътрудничество със службата на говорителите на Европейската комисия, представителството на ЕК и делегациите на ЕС, съответната информация и някои специфични комуникационни материали се превеждат на езика на аудиторията, към която сме насочени. По подобен начин в каналите на ЕСНИ в социалните медии публикуваме ad hoc на националните езици.

¹ ОВ L 308/32, 8.12.2000 г., [Кодекс за добро поведение на администрацията и жалби, Европейска комисия \(europa.eu\)](#)

2.4. Подбор и наемане на персонал на ИАЕСНИ

В съответствие с Условието [за работа на другите служители на Европейските общности \(УРДС\)](#), [условие за допустимост за назначаване](#) е кандидатите да притежават определени езикови познания². Ако английският език обикновено се счита за *lingua franca* в областта на търсения експертен опит и/или е от съществено значение за изпълнението на всички задачи, това се посочва и в текста на поканата. Езиковите изисквания като тези се оценяват по време на процеса на подбор. [Европейската](#) служба за подбор на персонал (EPSO) може да оценява езиковите умения като част от някои процедури за подбор на ERCEA.

2.5. Поръчки

Във [Финансовия регламент от](#)³ г. се определят документите, свързани с обществените поръчки на ERCEA, които трябва да бъдат публикувани на всички езици на *Официален вестник на Европейския съюз*.

3. СЪОТВЕТНИ ЗВЕНА ЗА КОНТАКТ

Ако смятате, че ERCEA е нарушила *Кодекса за добро административно поведение на Европейската комисия* при работата с обществеността, можете да подадете жалба. За повече информация вижте [тази уебстраница](#), в която също така се обяснява как можете да подадете жалба до Европейския омбудсман.

Моля, обърнете се към Службата за справки относно научните изследвания на всички въпроси или искания относно езиковата употреба, когато кандидатствате/участвате в [научноизследователски програми на ЕС](#).

² Посочени в членове 12 (2) и 82 (3) от УРДС, Регламент 31 (ЕИО) 11 (ЕОАЕ) от 14.6.1962 г.

³ Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза от 18.7.2018 г.